

警察子女教育信託基金／警察教育及福利信託基金
THE POLICE CHILDREN'S EDUCATION TRUST /
THE POLICE EDUCATION AND WELFARE TRUST

2011/2012

獎學金／助學金申請表格
APPLICATION FORM FOR
SCHOLARSHIP / BURSARY

登記編號
Serial Number(由委員會填寫)
(Official Use ONLY)

一般須知

- 申請人須為每名合資格的子女填寫獨立的申請表。填妥表格後，請附上所須證明文件的副本，在截止日期前的辦公時間內寄抵警察子女教育信託基金及警察教育及福利信託基金秘書處。秘書處地址：

香港灣仔軍器廠街一號
警察總部警政大樓三十八樓
香港警務處人事服務及職員關係科

- 一般而言，秘書處會在收到申請表當日起計14個工作天內發出接獲申請通知書。如申請人未能在指定時間內收到接獲申請通知書，請立刻致電秘書處(2860 3242)查詢。
- 如資料欠齊備或不正確，秘書處會要求申請人作出解釋或提供補充資料。
- 秘書處查詢電話 2860 3242

General Information

Applicant has to fill in a separate form for each eligible child. All duly completed application forms for bursaries and scholarships with photocopies of the supporting documents required should **reach** Secretariat, PCET and PE&WT during office hours before the specific deadlines. Address of Secretariat office:

Personnel Services and Staff Relations Branch,
38th Floor, Arsenal House, Police Headquarters,
No. 1 Arsenal Street, Wan Chai, Hong Kong

In general, Secretariat will acknowledge receipt of the application within 14 working days from the date of receipt of the application. Those who do not receive the acknowledge receipt within the time specified, please contact Secretariat immediately (2860 3242) for enquiries.

If the information provided is incomplete or there are discrepancies in the information provided, applicants will be requested to give an explanation.

Enquiry Hotline of the Secretariat 2860 3242

有關個人資料收集事宜

PERSONAL INFORMATION COLLECTION STATEMENT

- 申請人在本表格填報的個人資料乃屬自願性質，所有資料將會被用於處理申請警察子女教育基金和警察教育及福利基金的獎學金和助學金。
- 申請人如果未能提供足夠資料，有關申請將不會被受理。為了讓申請人能成功申請，本表格內的個人資料，有可能會被香港警務處其他單位或其他香港特別行政區政府部門使用。
- 申請人有權根據個人資料(私隱)條例第18及第22段以及附表一第六原則，要求查詢或更正個人資料。查詢資料內容包括取得一份申請人在本表格內所提供的個人資料副本。
- 有關索取本表格的副本，查詢或更改個人資料事宜，請郵寄香港警務處人事服務及職員關係科(地址同上)人事服務及職員關係科行政主任(支援)1收

The provision of personal data is on a voluntary basis. All information provided will be used solely for processing application for scholarship and/or bursary from the Police Children's Education Trust and the Police Education and Welfare Trust.

An application will not be processed unless the applicant provides sufficient information. In order to achieve the wish of the applicants, the personal data provided may be disclosed to other units within the Hong Kong Police Force or other Government Departments of the Hong Kong Special Administrative Region for the purposes mentioned above.

An applicant has a right of access and correction with respect to personal data as provided for in Section 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. The right of access includes the right to obtain a copy of the personal data provided by the applicant in the application form.

Enquiries concerning the obtaining of a copy of this application form, making access and correction requests should be addressed to Executive Officer (Support) 1, Personnel Services and Staff Relations Branch (addresses as listed above).

截止申請日期 (以郵戳為準)

Application Deadline (Post Marked Date)

助學金及獎學金

Bursaries and Scholarships

中七: 2011年9月30日

Secondary 7: 30 September 2011

大專: 2011年10月14日

Post-secondary: 14 October 2011

逾期申請，恕不受理

Late applications will not be considered

為方便將資料輸入電腦，除特別註明外，請用英文正楷填寫此表格。

Unless specified, please complete this form in BLOCK LETTERS to facilitate the input of data into computer.

甲部 Part A													
申請人（警務人員）資料 Particulars of Applicant (Police Officer)													
姓名 Name	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 50%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">中文(Chinese)</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">英文(English)</td> </tr> </table>			中文(Chinese)	英文(English)								
中文(Chinese)	英文(English)												
(請在適當的方格內劃上“✓”。Put a “✓” in the appropriate box.)													
<input type="checkbox"/> 現役 Regular	<input type="checkbox"/> 退休後再聘用 Re-employed												
<input type="checkbox"/> 輔警 Auxiliary	<input type="checkbox"/> 退休 Retired												
職位 Post _____													
香港身份證號碼 HKID Card No.	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 40%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 5%; text-align: center;">()</td> <td style="width: 55%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center; font-size: small;">職級及編號 Rank and UI</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center; font-size: x-small;">(退休人員亦適用) (Also applicable to retired officers)</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center; font-size: x-small;">職級 Rank 編號 UI</td> </tr> </table>		()				職級及編號 Rank and UI			(退休人員亦適用) (Also applicable to retired officers)			職級 Rank 編號 UI
	()												
		職級及編號 Rank and UI											
		(退休人員亦適用) (Also applicable to retired officers)											
		職級 Rank 編號 UI											
駐守單位 Formation	退休日期 Retirement Date <table style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <tr> <td style="width: 25%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 25%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 25%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 25%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td colspan="4" style="text-align: center; font-size: x-small;">日/月/年 DD/MM/YYYY</td> </tr> </table>					日/月/年 DD/MM/YYYY							
日/月/年 DD/MM/YYYY													
住宅地址 Residential Address _____													
電郵 E-Mail _____													
電話 Phone No.													
日間 Daytime	手提 Mobile	住宅 Residential											
本人欲提名乙部所報的子女申請下列助學金／獎學金： I nominate my child on Part B to apply for the following bursary / scholarship:													
(請在適當的方格內劃上“✓”。Put a “✓” in the appropriate box.)													
<u>適用於各級警務人員</u> Applicable to all ranks of Police Officers	<u>只適用於初級警務人員至總督察級人員</u> Applicable to JPOs and Inspectorate Ranks Police Officers												
<input type="checkbox"/> 大一優異成績獎學金 Scholarships for Outstanding Year One University Students	<input type="checkbox"/> 大專學生助學金(學位) Bursary for Post-secondary students (degree course)												
<input type="checkbox"/> 悟宿基金會醫科獎學金 Providence Foundation Medical Scholarships for Year One Medical Students	<input type="checkbox"/> 大專學生助學金(非學位) Bursary for Post-secondary students (non-degree course)												
<input type="checkbox"/> 出色才藝獎學金 Scholarships for Outstanding Talents	<u>只適用於初級警務人員</u> Applicable to JPOs ONLY												
<input type="checkbox"/> 傷殘子女獎學金 Scholarships for Disabled Children	<input type="checkbox"/> 中七學生助學金 Bursary for Secondary 7 Students												
請填上支取薪金或退休金／撫恤金的銀行名稱及戶口號碼： Please provide the name of your bank and account number that you receive your payroll or pension in the following spaces:													
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">銀行名稱 Name of Bank</td> </tr> </table>		銀行名稱 Name of Bank	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 5%; text-align: center;">-</td> <td style="width: 25%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 5%; text-align: center;">-</td> <td style="width: 40%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="text-align: center; font-size: small;">銀行戶口號碼 Bank Account Number</td> </tr> </table>		-		-		銀行戶口號碼 Bank Account Number				
銀行名稱 Name of Bank													
	-		-										
銀行戶口號碼 Bank Account Number													

學術以外傑出成就類別及級別 (適用於申請出色才藝獎學金/警察子女(傷殘)獎學金)			
Types and Levels of Non-academic Outstanding Achievements (Applicable for Scholarship for Student with Outstanding Talents / Disabled Children)			
請夾附有關文件以供參考, 例如獎狀副本、證書副本、推薦書等。若無夾附有關文件, 此申請將不獲考慮。Please attach supporting documents, e.g., photocopy of awards, certificates, reference letters, etc. for consideration. This part will not be processed without supporting documents.)			
比賽/項目 Competition/Event	年份 Year	國際性質 / 區域性質 International Level / Regional Level	成績 Result
		請在適當的方格內劃上“✓” Please “✓” in the appropriate box	
		<input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/>	
		<input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/>	
		<input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/>	

乙部 4 Part B4

(只適用於獎學金被提名人) For Scholarship Nominees only

讀書意向書 Statement of Intent

所有被提名申請獎學金的子女必須提交一份 200 至 400 字 (中文或英文均可) 的「讀書意向書」, 內容包括:

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. 你的讀書計劃及未來事業展望; 2. 獎學金對你所能作出的幫助; 及 3. 其他任何你認為值得委員會考慮的情況或理由 | <ol style="list-style-type: none"> 1. Your study and career plans; 2. How do you think the scholarship can contribute to your intent? and 3. Any other circumstances and/or reasons that you think deserve the consideration of the Committee |
|--|--|

請用印刷體書寫「讀書意向書」。

備註: 成功獲取獎學金的被提名人會被揀選, 於頒獎禮上分享他們的讀書經驗; 同時, 他們的讀書意向書亦會刊登於頒獎禮場刊內。

The Statement of Intent should be **typed** on a separate sheet.

Note : Successful scholarship nominees will be selected to share their study experience on stage at the award presentation ceremony, and their statements of intent will be published in the programme booklet of the award presentation ceremony.

丙部 Part C

申請人應將填妥及已簽署的申請表格連同下列所需文件的副本, 於限期前交回秘書處:
Applicants should return the **completed and signed** application form together with photocopies of the supporting documents to the Secretariat before the respective deadlines:

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 現職人員: 最近期的糧單 | <input type="checkbox"/> For serving officers: Recent Statement of Salary |
| <input type="checkbox"/> 退休人員: 退休金/撫恤金證或 IR56C 退休金/撫恤金支付表格或退休便箋或榮休書及印有申請人姓名及賬戶號碼的銀行存摺首頁或月結單 | <input type="checkbox"/> For retired officers: Treasury Pensioner Card or IR56C Return of Pension or Retirement Memo or Valedictory Letter and first page of a bank passbook or bank statement bearing applicant's name |
| <input type="checkbox"/> 被提名子女的出生證明書或領養證明書 | <input type="checkbox"/> Nominee's Certificate of Birth or Certificate of Adoption of the student |
| <input type="checkbox"/> 被提名子女的中學會考證明書/高級程度會考證明書或同等學歷的證明書 | <input type="checkbox"/> Nominee's Certificate of HKCEE or Certificate of HKALE or equivalent |
| <input type="checkbox"/> 被提名子女已繳交學費的收據或升讀的註冊證明文件 | <input type="checkbox"/> Nominee's tuition fee receipts or other enrollment documents |
| <input type="checkbox"/> 升讀大一的學生: 獲大學取錄函件
升讀中七、大二或以上的學生: 2010/2011 學年的學業成績 | <input type="checkbox"/> For students promote to University Year 1: Admission Letter
For students promote to Secondary 7 and University Year 2 or above: 2010/2011 Academic Results |
| <input type="checkbox"/> 獎學金被提名子女: 讀書意向書 | <input type="checkbox"/> For Scholarship Nominees: Statement of Intent |

丁部 Part D

聲明 Declaration

本人謹此聲明, 本人所提供的上述資料完全真確。日後如有任何更改, 本人自當立即以書面通知信託基金管理委員會。本人明白, 如提供失實資料, 除有可能導至本申請被撤銷外, 本人亦會被追究其他紀律上及法律上的責任。

I declare that all information submitted above is true. I undertake to notify the Trusts Management Committee at once by submitting a fresh statement should there be any subsequent change(s) to the information given above. I understand that providing false information will lead to rejection of this application and I will also be held responsible for any disciplinary and legal implications.

(由委員會填寫)
(For Official Use ONLY)

(申請人簽名)
Signature of Applicant

(日期)
Date